

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 20
Friday, March 29, 2019

Second Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 20
le vendredi 29 mars 2019

Deuxième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Friday, March 29, 2019

Debate on Motion 23—Budget Debate	1
Motion 23 Carried	18
Recorded Vote—Motion 23	18
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	19
Committee of Supply.....	19
Committee Reports	19
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	20
His Honour the Administrator	
His Honour's Arrival	20
Speaker's Message.....	21
Bills—Royal Assent	
No. 6, <i>An Act to Amend the Climate Change Act</i> ;	
No. 7, <i>An Act to Amend the Executive Council Act</i> ;	
No. 11, <i>An Act to Amend the Petroleum Products Pricing Act</i> ;	
No. 12, <i>An Act Respecting the Surcharge Payable under the Victims Services Act</i> .	
Royal Assent	21
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	22
Recorded Vote—Motion to Adjourn until a Future Date	22
Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	23

TABLE DES MATIÈRES

le vendredi 29 mars 2019

Débat sur la motion 23 (débat sur le budget).....	1
Adoption de la motion 23	18
Vote nominal sur la motion 23	18
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	19
Comité des subsides	19
Rapports de comités	19
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	20
Son Honneur l'administrateur	
Arrivée de Son Honneur	20
Message du président.....	21
Projets de loi — Sanction royale	
N° 6, <i>Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques</i> ;	
N° 7, <i>Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif</i> ;	
N° 11, <i>Loi modifiant la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers</i> ;	
N° 12, <i>Loi concernant le montant supplémentaire exigé en vertu de la Loi sur les services aux victimes</i> .	
Sanction royale.....	21
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	22
Vote nominal sur la motion d'ajournement à une date ultérieure.....	22
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	23

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Second Session of the 59th Legislative Assembly, 2018-19

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Hon. Gregory Thompson, P.C.
Saint John East	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Brian Gallant, Q.C.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	Hon. Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PA) People's Alliance of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Deuxième session de la 59^e législature, 2018-2019
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Brian Gallant, c.r.
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	L'hon. Gregory Thompson, C.P.
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(PC)	L'hon. Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council / premier ministre, président du Conseil exécutif
Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Deputy Premier, Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for La Francophonie / vice-premier ministre, ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance, President of Treasury Board / ministre des Finances, président du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Energy and Resource Development / ministre du Développement de l'énergie et des ressources

Hon. / l'hon. Gregory Thompson, P.C. / C.P.

Minister of Intergovernmental Affairs / ministre des
Affaires intergouvernementales

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 20
Assembly Chamber,
Friday, March 29, 2019.

9:05

(The House met at 9:05 a.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Debate on Motion 23—Budget Debate

Hon. Mr. Higgs, resuming the adjourned debate on Motion 23, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to close the budget debate, representing a group of 25 individuals who could not be bought. It is an honour to be standing here today and to have the first budget in 13 years that represents a decrease, a reduction, in our debt. It is because of the resolve and the conviction to do what is right for this province, and I am humbled because of it.

Mr. Speaker, I did not enter politics because I wanted to be popular. I entered politics because I care about our province and about New Brunswickers. New Brunswick is my home. It is where I was raised and where I went to school. It is where I met my wife, and it is where we raised our children.

9:10

C'est cela mon rêve pour le Nouveau-Brunswick ; un rêve pour être prudent. Il peut vous guider et vous mettre sur la bonne voie et il peut vous rappeler que vous êtes capables de réaliser beaucoup plus de choses que vous ne le pensez.

I want New Brunswick to be the best place it can be, where our cultures can thrive side by side, where neighbours help neighbours and lift each other up, and where our children and our grandchildren grow up safely and lead fulfilling and successful lives. That is my dream for New Brunswick.

But, Mr. Speaker, what is a dream? A dream can be a powerful thing. It can help to guide you, put you on the right path, and remind you that you are capable of

Jour de séance 20
Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 29 mars 2019

(La séance est ouverte à 9 h 5 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prière.)

Débat sur la motion 23 (débat sur le budget)

L'hon. M. Higgs reprend le débat ajourné sur la motion 23, en ces termes : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour clore le débat sur le budget, au nom d'un groupe de 25 personnes qui ne pouvaient être achetées. C'est un honneur pour moi d'être ici aujourd'hui et d'avoir le premier budget en 13 ans qui prévoit une diminution, une réduction, de notre dette. C'est grâce à la détermination et à la conviction de faire ce qui est bon pour la province, et cela me remplit d'humilité.

Monsieur le président, je ne me suis pas lancé en politique parce que je voulais être populaire. Je me suis lancé en politique parce que je me soucie de notre province et des gens du Nouveau-Brunswick. Le Nouveau-Brunswick est mon chez-moi. C'est où j'ai grandi et où j'ai fait mes études. C'est où j'ai rencontré mon épouse et où nous avons élevé nos enfants.

That is my dream for New Brunswick—a dream just to be on the safe side. It can guide you, put you on the right path, and remind you that you are able to achieve a lot more than you think.

Je veux que le Nouveau-Brunswick soit le meilleur endroit possible, où nos cultures peuvent s'épanouir côte à côte, où les voisins s'entraident et se soutiennent mutuellement et où nos enfants et nos petits-enfants grandissent en toute sécurité et mènent une vie épanouissante et réussie. Voilà mon rêve pour le Nouveau-Brunswick.

Or, Monsieur le président, qu'est-ce qu'un rêve? Un rêve peut être une chose puissante. Il peut contribuer à nous guider, à nous mettre sur la bonne voie et à nous

more than you ever thought possible, but you need more if you want to turn that dream into a reality. You need goals. You need a plan. You need to figure out how you will measure the results to ensure that you are taking the proper steps forward and making real progress toward that dream.

A dream also needs hard work. If you are not willing to put in the work necessary to turn your dream into a reality, how is it different from a wish? We cannot wish away the challenges facing our province. What we can do is take our province's dream, turn it into measurable goals, and start taking the action necessary to turn it into reality. That is just what we have, and that is what we have been doing since November and, again, with this first budget.

C'est justement ce que nous faisons depuis novembre et ce que nous faisons encore avec notre premier budget.

Mr. Speaker, this may not have been the budget that some New Brunswickers wanted. It is, however, the budget that New Brunswick needs. It is a budget that New Brunswick can afford. It is a budget that begins to fix New Brunswick. Mr. Speaker, I believe that everyone who takes the time to analyze our first budget fairly will conclude that we make decisions to make government affordable and sustainable today so that we will continue to fund essential services for the New Brunswickers who will need them in the future.

Of course, I am going to be partial in thinking that this is the right budget for today, but others are saying it too, Mr. Speaker. The Atlantic Chamber of Commerce has given our government high marks for tabling the first surplus budget in more than a decade and for making a commitment to pay down the provincial debt. For years, New Brunswick chambers of commerce have repeatedly urged governments to recognize the urgency to delay the strain on resources required to service the public debt. In fact, Mr. Speaker, decreasing the provincial debt was identified as the top recommendation to government in the Atlantic Chamber's most recent annual survey.

rappeler que nous sommes capables de plus que nous ne l'aurions jamais cru possible, mais nous avons besoin de plus si nous voulons transformer le rêve en réalité. Nous avons besoin d'objectifs. Nous avons besoin d'un plan. Nous devons déterminer comment nous allons mesurer les résultats afin de nous assurer que nous prenons les mesures appropriées et que nous progressons réellement vers la réalisation du rêve en question.

Un rêve nécessite également beaucoup de travail. Si nous ne sommes pas prêts à faire les efforts nécessaires pour transformer notre rêve en réalité, en quoi est-ce différent d'un simple souhait? Nous ne pouvons pas ignorer les défis auxquels notre province est confrontée. Ce que nous pouvons faire, c'est prendre le rêve de notre province, le transformer en objectifs mesurables et commencer à prendre les mesures nécessaires pour le concrétiser. C'est justement ce que nous faisons depuis novembre et ce que nous faisons encore avec notre premier budget.

That is exactly what we have been doing since November and are still doing with our first budget.

Monsieur le président, ce n'est peut-être pas le budget que certaines personnes du Nouveau-Brunswick souhaitaient. C'est toutefois le budget dont le Nouveau-Brunswick a besoin. C'est un budget que le Nouveau-Brunswick peut se permettre. C'est un budget qui commence à redresser le Nouveau-Brunswick. Monsieur le président, je crois que tous les gens qui prendront le temps d'analyser notre premier budget de manière impartiale concluront que nous prenons des décisions pour rendre le gouvernement durable et viable aujourd'hui afin de pouvoir continuer à financer les services essentiels pour les gens du Nouveau-Brunswick qui en auront besoin à l'avenir.

Bien sûr, je vais être partial en pensant qu'il s'agit du bon budget pour aujourd'hui, mais d'autres le disent aussi, Monsieur le président. La Chambre de Commerce de L'Atlantique a donné une note élevée à notre gouvernement pour avoir présenté le premier budget excédentaire en plus d'une décennie et pour s'être engagé à rembourser la dette provinciale. Depuis des années, les chambres de commerce du Nouveau-Brunswick exhortent sans cesse les gouvernements à reconnaître l'urgence de repousser la pression sur les ressources nécessaires pour rembourser la dette publique. En fait, Monsieur le président, la réduction de la dette provinciale a été cernée comme la principale recommandation au

By not dealing with the fiscal situation, Mr. Speaker, we only make it more and more difficult to be able to provide the services that we need for every individual in this province. Mr. Speaker, we have listened, and we took action. The Atlantic Chamber stated that this budget is a stark change in our province's fiscal strategy and a reset for sustainability and growth. It commended our government for spending within our means as a basis for the province's future prosperity.

Le Conseil économique du Nouveau-Brunswick a dit que ce budget tient compte des préoccupations des entreprises francophones qu'il représente. Il pense aussi que remettre de l'ordre dans nos finances publiques devrait être une priorité. Le conseil est ravi de voir qu'il n'y a pas d'augmentation d'impôt pour les propriétaires de petites entreprises et que ce budget ne va donc pas ajouter à leurs difficultés financières. Le conseil espère que les mesures que nous proposons vont inspirer confiance dans le monde des affaires et produire des conditions favorables pour permettre au secteur privé de connaître de la croissance dans l'avenir.

Mr. Speaker, that is why we made the decisions we made. We needed to take action to move forward and create prosperity once again for the future of New Brunswick.

CIBC views this budget as positive, and it believes that New Brunswick stands a reasonable chance of having this negative rating outlook reversed by DBRS. In February of last year, DBRS put us on a negative trend due to the stalled fiscal recovery plan. It warned that if we continued down the same path, it would likely lead to a one-notch downgrade. Mr. Speaker, we listened. We heard them. Even if we were on the other side of the House at the time and we had the chance . . . And when we had the chance, we acted.

gouvernement dans le dernier sondage annuel de la Chambre de Commerce de L'Atlantique.

En ne réglant pas la situation financière, Monsieur le président, nous ne faisons que rendre de plus en plus difficile la prestation des services dont chaque personne de la province a besoin. Monsieur le président, nous avons écouté et nous avons agi. La Chambre de Commerce de L'Atlantique a déclaré que le présent budget marque un changement radical dans la stratégie financière de notre province et un nouveau départ pour la durabilité et la croissance. Elle a félicité notre gouvernement d'avoir dépensé dans les limites de nos moyens, ce qui constitue la base de la prospérité future de la province.

The Economic Council of New Brunswick said that this budget reflects the concerns of the Francophone businesses it represents. It also thinks that putting our fiscal house back in order should be a priority. The council is delighted to see that taxes are not increasing for small business owners, which means this budget is not going to add to their financial difficulties. The council hopes that the measures we are proposing will build trust in the business world and create favourable conditions for future growth in the private sector.

Monsieur le président, c'est pourquoi nous avons pris les décisions que nous avons prises. Nous devons agir pour aller de l'avant et rétablir la prospérité pour l'avenir du Nouveau-Brunswick.

La CIBC considère le présent budget comme positif et estime que le Nouveau-Brunswick a de bonnes chances de voir DBRS renverser sa prévision de cote négative. En février de l'année dernière, DBRS nous a attribué une tendance négative en raison de l'enlisement du plan de redressement financier. L'agence a averti que, si nous continuions sur la même voie, cela conduirait probablement à une baisse d'un cran de la note. Monsieur le président, nous avons écouté. Nous avons entendu le message. Même si nous étions de l'autre côté de la Chambre à l'époque et que nous avons eu l'occasion... Et lorsque nous en avons eu l'occasion, nous avons agi.

9:15

Nous devons agir avec empressement afin de protéger ce que nous avons, et c'est justement ce que nous avons fait.

I have stated more than once that avoiding a credit downgrade and strengthening our economy are among our government's priorities. This is the best way to ensure we spend less on debt and have more to invest in essential services such as health care, education, and our social programs. It is not hard to understand that overspending cannot last. Overspending is irresponsible. Overspending is shortsighted. Mr. Speaker, continuous overspending is just plain wrong.

We never have had a revenue problem. The governments of New Brunswick have consistently had a spending problem, until now. It had to stop, and we are taking the actions necessary to stop it. We pushed to balance the budget for 2018-19, and we have introduced a balanced budget for 2019-20 that will also see us begin to pay down our debt. We needed to act urgently to protect what we have, and we have done just that.

Nous avons fait un pas important pour stabiliser notre économie et pour éviter une diminution de notre cote de crédit. Nous protégeons ainsi l'avenir du Nouveau-Brunswick.

It pleases me to see respected organizations such as the chambers of commerce, CIBC, and the Conseil économique du Nouveau-Brunswick not only recognize but support our decisions. They know that these are not easy decisions, but they know that they are the right decisions to keep us on the path to prosperity and allow more people to reach their own personal goals while living and working right here in New Brunswick and to achieve the dream that I have been so proud to live and to continue to pursue. We have taken a significant step toward stabilizing our economy and avoiding that credit downgrade. We are protecting the future of New Brunswick.

We had to act with urgency to protect what we have, and that is exactly what we have done.

J'ai déclaré à plusieurs reprises qu'éviter une diminution de notre cote de crédit et renforcer notre économie figurent parmi les priorités de notre gouvernement. C'est le meilleur moyen de nous assurer de dépenser moins pour rembourser notre dette et d'avoir davantage d'argent à investir dans des services essentiels tels que les soins de santé, l'éducation et nos programmes sociaux. Il n'est pas difficile de comprendre que les dépenses excessives ne peuvent pas durer. Les dépenses excessives sont irresponsables. Les dépenses excessives sont imprévoyantes. Monsieur le président, les dépenses excessives continues sont tout simplement inacceptables.

Nous n'avons jamais eu de problème de recettes. Les gouvernements du Nouveau-Brunswick ont constamment eu un problème de dépenses, jusqu'à présent. Il fallait que cela cesse, et nous prenons les mesures nécessaires pour y parvenir. Nous avons fait pression pour équilibrer le budget de 2018-2019, et nous avons déposé pour 2019-2020 un budget équilibré qui nous permettra également de commencer à rembourser notre dette. Nous devons agir de toute urgence pour protéger ce que nous avons, et c'est exactement ce que nous avons fait.

We have taken a major step in stabilizing our economy and preventing a drop in our credit rating. This is how we are protecting the future of New Brunswick.

Je suis content de voir que des organismes respectés tels que les chambres de commerce, la CIBC et le Conseil économique du Nouveau-Brunswick non seulement reconnaissent mais soutiennent également nos décisions. Ils savent que de telles décisions ne sont pas faciles à prendre, mais ils savent aussi qu'elles sont les bonnes pour nous maintenir sur la voie de la prospérité et permettre à davantage de personnes d'atteindre leurs objectifs personnels tout en vivant et en travaillant ici même, au Nouveau-Brunswick, et de réaliser le rêve que je suis si fier de vivre et de continuer à poursuivre. Nous avons fait un pas important vers la stabilisation de notre économie et la prévention de la diminution de notre cote de crédit. Nous protégeons l'avenir du Nouveau-Brunswick.

Of course, there is some criticism of the budget, most notably from the official opposition, but that is its job. Well, let's look at the facts. A year ago, the Liberal Minister of Finance presented a budget with a planned deficit of \$188 million. Nearly \$1 billion was added to New Brunswick's debt over the past four years. The net debt is now costing almost \$700 million per year in interest payments. The former government received additional money from the federal government, and it increased taxes on New Brunswickers. But what did the government do? It spent it randomly, and it promised to spend even more. Leading up to the election, it made a whopping \$1.4-billion worth of new promises.

Nous formons le gouvernement depuis peu et nous avons déjà montré notre empressement à agir en réponse aux problèmes que doit affronter le Nouveau-Brunswick. Nous avons commencé à agir ; nous ne restons pas assis les bras croisés.

There is no reason to believe that the official opposition members would have conducted themselves any differently if they still were in power. Mr. Speaker, many people in New Brunswick and elsewhere dream of winning the lottery. For those who do, it can be a dream come true but it also can be a nightmare. There are two types of lotto winners. There are the ones who pay down their debt, invest, and renovate their houses instead of buying new ones. Then there are the ones who go on a spending spree, buying new cars, mansions, second houses, and boats, among other things. Within 10 years, they are often broke and in debt again. What was the smart spending? Was it smart spending? Sure, they had fun for a little while, but it was not sustainable or smart spending for the long haul.

That overzealous lottery winner is a bit like what happened in New Brunswick over the past four years. The previous government was given extra money from Ottawa, and it increased your taxes. It was veritable boom. All of a sudden, it was raining money, but the government did not pay down the debt. It did not invest wisely. It did not improve health care. It did not improve education. It did not improve our social services. It just spent money, with photo ops and handshakes and ribbon-cutting to show how much it was spending.

Bien sûr, le budget fait l'objet de certaines critiques, tout particulièrement de la part de l'opposition officielle, mais tel est son rôle. Eh bien, examinons les faits. Il y a un an, la ministre libérale des Finances a présenté un budget prévoyant un déficit de 188 millions. Près de 1 milliard a été ajouté à la dette du Nouveau-Brunswick au cours des quatre dernières années. La dette nette coûte désormais près de 700 millions par année en intérêts. Le gouvernement précédent a reçu des fonds supplémentaires du gouvernement fédéral et a augmenté les impôts des gens du Nouveau-Brunswick. Or, qu'a fait le gouvernement? Il a dépensé l'argent de manière aléatoire et a promis de dépenser encore plus. À l'approche des élections, il a fait de nouvelles promesses pour un montant colossal de 1,4 milliard.

We have not been in government for long, and we have already shown our eagerness to act in response to the problems facing New Brunswick. We have begun to take action; we are not sitting around doing nothing.

Il n'y a aucune raison de croire que les parlementaires du côté de l'opposition officielle se seraient comportés différemment s'ils étaient encore au pouvoir. Monsieur le président, beaucoup de gens au Nouveau-Brunswick et ailleurs rêvent de gagner à la loterie. Pour ceux à qui cela arrive, cela peut être un rêve devenu réalité, mais cela peut aussi être un cauchemar. Il existe deux types de gagnants à la loterie. Il y a ceux qui remboursent leurs dettes, investissent et rénovent leur maison au lieu d'en acheter une nouvelle. Et puis, il y a ceux qui se lancent dans une frénésie de dépenses, achetant entre autres de nouvelles voitures, des villas, des résidences secondaires et des bateaux. Au bout de 10 ans, ils sont souvent ruinés et à nouveau endettés. Leurs dépenses étaient-elles judicieuses? Étaient-elles intelligentes? Bien sûr, ils se sont amusés pendant un certain temps, mais il ne s'agissait pas de dépenses durables ni intelligentes à long terme.

De tels excès d'un gagnant de loterie ressemblent un peu à ce qui s'est passé au Nouveau-Brunswick au cours des quatre dernières années. Le gouvernement précédent a reçu des fonds supplémentaires d'Ottawa et a augmenté nos impôts. Cela a été un véritable boom. Tout à coup, l'argent coulait à flots, mais le gouvernement n'a pas remboursé la dette. Il n'a pas investi judicieusement. Il n'a pas amélioré les soins de santé. Il n'a pas amélioré l'éducation. Il n'a pas amélioré nos services sociaux. Il a simplement dépensé de l'argent, avec des séances de photos, des

Monsieur le président, il ne s'agit pas simplement de mettre en place ce que nous voulons et de rejeter les idées des autres partis. Une bonne idée est une bonne idée.

9:20

I still find it staggering that our province is taking in \$1 billion more in revenue than we did in 2014, mainly through higher taxes, and despite all that extra revenue, the government could not find balance. Instead, it continued to borrow and to borrow more. Did we see any results of all this extra spending? I would argue that we did not. We did not get the bang for our buck. We are still in debt. Our results have not improved. All that extra money did not lead to improvements in child poverty, literacy rates, or surgical wait times. We are also second-last in Canada in economic growth.

Nous avons promis de gouverner de façon différente et nous étions sérieux.

Mr. Speaker, our government is more concerned with results than with ribbon cuttings. We are spending our time working to find solutions rather than throwing money at a problem and hoping and wishing that it would just go away. We are taking action on issues, some of which have been facing New Brunswickers for a long time.

Après seulement quelques mois au pouvoir, notre gouvernement a décidé d'équilibrer le budget, parce que nous devons agir avec empressement.

We have taken action to reenergize the private sector. We have done this by tackling the challenge of WorkSafeNB premiums and introducing legislative changes that rectified the rising workers' compensation rates, by linking minimum wage increases to the New Brunswick consumer price index and establishing predictable increases to minimum wage to benefit both employees and employers, and by launching FutureReadyNB, a new initiative designed

poignées de main et des cérémonies d'inauguration pour montrer à quel point il dépendait.

Mr. Speaker, it is not simply about implementing what we want and rejecting the ideas of the other parties. A good idea is a good idea.

Je trouve toujours stupéfiant que notre province encaisse 1 milliard de recettes de plus qu'en 2014, principalement grâce à des impôts plus élevés, et que, malgré toutes ces recettes supplémentaires, le gouvernement n'ait pas réussi à équilibrer son budget. Au lieu de cela, il a continué à emprunter et à emprunter encore plus. Avons-nous vu les résultats de telles dépenses additionnelles? Je dirais que non. Nous n'en avons pas eu pour notre argent. Nous sommes toujours endettés. Nos résultats ne se sont pas améliorés. Tout l'argent supplémentaire n'a pas permis d'améliorer la pauvreté infantile, les taux d'alphabétisation ou les temps d'attente pour les interventions chirurgicales. Nous sommes également avant-derniers au Canada en matière de croissance économique.

We promised to do government differently, and we were serious.

Monsieur le président, notre gouvernement se préoccupe davantage des résultats que des cérémonies d'inauguration. Nous consacrons notre temps à trouver des solutions plutôt que de dépenser de l'argent pour régler un problème en espérant qu'il disparaisse. Nous prenons des mesures pour régler les problèmes, dont certains touchent les gens du Nouveau-Brunswick depuis longtemps.

After only a few months in office, our government has decided to balance the budget because we must act with urgency.

Nous avons pris des mesures pour redynamiser le secteur privé. Pour ce faire, nous avons relevé le défi des cotisations de Travail sécuritaire NB et apporté des modifications législatives qui ont corrigé la hausse des taux d'indemnisation des accidentés du travail, nous avons lié les augmentations du salaire minimum à l'Indice des prix à la consommation du Nouveau-Brunswick et établi des augmentations prévisibles du salaire minimum au bénéfice à la fois des employés et des employeurs, et nous avons lancé PrêtPour l'AvenirNB, une nouvelle initiative visant à

to expand the provincial workforce, keep young people in New Brunswick, and grow the economy.

We have taken action on the ambulance crisis that we are experiencing in this province. We met the ambulance crisis head-on. With our colleagues, we found solutions that save lives and respect language rights.

We have taken action on climate change by unveiling a made-in-New Brunswick framework to help develop an output-based pricing system for large industrial emitters of greenhouse gases. At the same time, we have taken steps to fight the carbon tax—this federal tax—knowing that we can meet our emissions standards without it. It will only add unnecessary costs that will hurt the economy and negatively affect New Brunswick businesses and families.

We have taken action on fulfilling the commitments that we made to New Brunswickers. We are giving more control over decision-making to local governments through proposed amendments to the province's *Local Governance Act* that will empower local governments to implement a tourism accommodation levy.

We listened to the people of this province and revised the public school nutrition policy. Mr. Speaker, it is not only about implementing what we want and tossing out ideas from other parties. A good idea is a good idea, Mr. Speaker. We have made a commitment to keep programs which were introduced by the last government and which make sense. We are continuing the implementation of the 10-year education plans. We are continuing the New Brunswick early learning initiative. We are maintaining the 1% increase in the operating grant to publicly funded universities. We promised that we were going to do government differently, and we meant it, Mr. Speaker.

We are also getting our fiscal house in order. It started with the capital budget. In December, we announced a \$600-million capital budget for 2019-20 that maintains infrastructure, focuses on needs and not

accroître la main-d'œuvre provinciale, à retenir les jeunes au Nouveau-Brunswick et à stimuler la croissance économique.

Nous avons pris des mesures pour remédier à la crise des services ambulanciers que nous traversons dans la province. Nous avons affronté cette crise de front. Avec nos collègues, nous avons trouvé des solutions qui sauvent des vies et respectent les droits linguistiques.

Nous avons agi pour lutter contre les changements climatiques en dévoilant un cadre propre au Nouveau-Brunswick afin d'aider à mettre en place un système de tarification fondé sur le rendement pour les grands émetteurs industriels de gaz à effet de serre. Parallèlement, nous avons pris des mesures pour lutter contre la taxe sur le carbone, cette taxe fédérale, sachant que nous pouvons respecter nos normes d'émissions sans elle. Elle ne fera qu'ajouter des coûts inutiles qui nuiront à l'économie et auront des répercussions négatives sur les entreprises et les familles du Nouveau-Brunswick.

Nous avons pris des mesures pour respecter les engagements que nous avons pris envers les gens du Nouveau-Brunswick. Nous donnons plus de contrôle sur la prise de décisions aux gouvernements locaux grâce à des modifications proposées à la *Loi sur la gouvernance locale* de la province, qui permettront à ceux-ci de mettre en œuvre une taxe sur l'hébergement touristique.

Nous avons écouté les gens de la province et révisé la politique en matière de nutrition dans les écoles publiques. Monsieur le président, il ne s'agit pas seulement de mettre en œuvre ce que nous voulons et de rejeter les idées des autres partis. Une bonne idée est une bonne idée, Monsieur le président. Nous nous sommes engagés à maintenir les programmes qui ont été mis en œuvre par le gouvernement précédent et qui sont pertinents. Nous poursuivons la mise en œuvre des plans d'éducation de 10 ans. Nous poursuivons l'initiative d'apprentissage précoce du Nouveau-Brunswick. Nous maintenons l'augmentation de 1 % de la subvention de fonctionnement accordée aux universités publiques. Nous avons promis de changer la façon de gouverner, et nous l'avons fait, Monsieur le président.

Nous mettons également de l'ordre dans nos finances publiques. Cela a commencé par le budget de capital. En décembre, nous avons annoncé un budget de capital de 600 millions pour 2019-2020 qui permet

wants, restores balance to government finances, and manages the province's debt. We reallocated resources while curbing over \$200 million in additional spending. This enabled us to continue building a world-class education system by investing \$60.2 million in school infrastructure. These investments focus on completing the construction of new schools and continuing midlife upgrades at others, along with the ongoing maintenance.

As well, government invested more than \$4 million in capital improvements at community colleges across the province. We also took steps toward making public health care accessible and dependable for New Brunswickers, investing \$123.8 million in health care infrastructure. Of this total, \$91.8 million will be for the continuation of renovations, additions, and other improvements around the province. The remaining \$32 million will be for capital improvements and equipment.

The capital budget also helped to energize the private sector through an investment of \$321 million to maintain transportation assets around the province. In addition, upgrades are planned for airports in Saint John and Fredericton, which will help to spur economic growth in these regions. As well, \$12.9 million will be invested in the tourism sector to help maintain provincial attractions and cultural infrastructure.

9:25

Our government also introduced our five-year capital plan to provide guidelines for planning and prioritizing infrastructure needs. This plan focuses on maintaining provincial infrastructure such as roads, bridges, and buildings. Our five-year capital plan shows a path forward that will lead us to a level of capital investment that we can afford in this province.

We are a government of action. We have proven that time and time again since November, and I believe we have continued to prove that within the 2019-20 budget. Within only a few months of forming

d'entretenir les infrastructures, de se concentrer sur les besoins plutôt que sur les désirs, de rétablir l'équilibre des finances publiques et de gérer la dette de la province. Nous avons réaffecté des ressources tout en réduisant de plus de 200 millions les dépenses supplémentaires. Cela nous a permis de continuer à bâtir un système d'éducation de premier ordre en investissant 60,2 millions dans les infrastructures scolaires. De tels investissements visent l'achèvement de la construction de nouvelles écoles, la poursuite des travaux de modernisation à mi-vie d'autres établissements, ainsi que l'entretien continu.

De plus, le gouvernement a investi plus de 4 millions dans des améliorations des immobilisations des collèges communautaires dans l'ensemble de la province. Nous avons également pris des mesures pour rendre les soins de santé publics accessibles et fiables pour les gens du Nouveau-Brunswick, en investissant 123,8 millions dans les infrastructures de soins de santé. De cette somme, 91,8 millions seront consacrés à la poursuite des renovations, des ajouts et d'autres améliorations dans toute la province. Les 32 millions restants serviront à des améliorations des immobilisations et à l'achat d'équipement.

Le budget de capital a également contribué à dynamiser le secteur privé grâce à un investissement de 321 millions pour l'entretien des actifs de transport dans toute la province. De plus, des améliorations sont prévues pour les aéroports de Saint John et de Fredericton, ce qui contribuera à stimuler la croissance économique dans ces régions. Par ailleurs, 12,9 millions seront investis dans le secteur du tourisme afin de contribuer à l'entretien des attractions provinciales et des infrastructures culturelles.

Notre gouvernement a également présenté notre plan quinquennal de dépenses en capital afin de fournir des lignes directrices pour la planification et la hiérarchisation des besoins en matière d'infrastructures. Ce plan met l'accent sur l'entretien des infrastructures provinciales telles que les chemins, les ponts et les bâtiments. Notre plan quinquennal de dépenses en capital trace la voie à suivre pour atteindre un niveau d'investissements en capital que nous pouvons nous permettre dans la province.

Nous sommes un gouvernement d'action. Nous l'avons prouvé à maintes reprises depuis novembre, et je crois que nous continuons de le prouver dans le budget 2019-2020. Quelques mois seulement après la

government, we chose to balance the budget because we needed to act with urgency. We recognized that debt load and tax burden were crushing the people of this province. They are hurting our economy and our businesspeople, and they are making it nearly impossible for families to get ahead.

Our budget represents a significant step in getting our financial house in order, and it is a new beginning for our province. The debt, which now stands at \$14.1 billion, will go down by the end of this fiscal year. The last time this happened was 13 years ago. This will show all of Canada that we are getting our fiscal house in order, and we will be able to hold our heads high. By having our fiscal house in order, we will show the rest of the world that New Brunswick is once again a good place to invest, to raise a family, to work, to live, and to retire. I realize that there are questions about why we are doing this now. The fact is that we cannot wait any longer. If we want to have a prosperous future, we need to act with urgency.

It is commonly understood that some people do not like to go to the dentist. Now, I like my dentist. She is wonderful at what she does. But going to the dentist is still not a treat and not my favourite thing to do. Some people will do almost anything to avoid the dentist. If some people have a toothache, they may try to shrug it off and say, Oh, the pain is not that bad or It will go away, or they will go buy some Anbesol to mask the pain, but the underlying problem will still be there. People try to rationalize that everything is fine, and they will keep procrastinating until they cannot handle the pain anymore. Only then will they go to the dentist and make the appointment.

Well, Mr. Speaker, we have decided to act with a sense of urgency before the pain becomes too unbearable. By procrastinating and prolonging the issue, there is a chance that we would make it worse, and that is what we are avoiding. We do not want the situation to get worse. We do not want to be in a situation where we cannot meet the health care needs in our province or where our education system is not number one, but eighth in the country—eighth is not acceptable—or where we cannot look after the seniors, knowing the challenges that are coming forward.

formation du gouvernement, nous avons choisi d'équilibrer le budget, car il était urgent d'agir. Nous avons reconnu que le poids de la dette et le fardeau fiscal écrasaient les gens de la province. Ils nuisent à notre économie et à nos gens d'affaires, et ils rendent presque impossible toute progression pour les familles.

Notre budget représente une étape importante dans le redressement de nos finances et marque un nouveau départ pour notre province. La dette, qui s'élève actuellement à 14,1 milliards, diminuera d'ici la fin de l'exercice financier. La dernière fois que cela s'est produit, c'était il y a 13 ans. Cela montrera à tout le Canada que nous redressons nos finances, et nous pourrons garder la tête haute. En redressant notre situation financière, nous montrerons au reste du monde que le Nouveau-Brunswick est à nouveau un endroit où il fait bon investir, élever une famille, travailler, vivre et prendre sa retraite. Je comprends que l'on puisse se demander pourquoi nous agissons maintenant. Le fait est que nous ne pouvons plus attendre. Si nous voulons un avenir prospère, nous devons agir de toute urgence.

Tout le monde sait que certaines personnes n'aiment pas aller chez le dentiste. Pour ma part, j'aime bien ma dentiste. Elle est formidable dans son travail. Mais aller chez le dentiste n'est tout de même pas une partie de plaisir, et ce n'est pas ce que je préfère faire. Certaines personnes sont pratiquement prêtes à tout pour éviter d'aller chez le dentiste. Si elles ont mal aux dents, elles peuvent essayer de minimiser la douleur en se disant qu'elle n'est pas si forte ou qu'elle va cesser, ou elles vont acheter de l'Anbesol pour la masquer, mais le problème sous-jacent sera toujours là. Les gens essaient de se convaincre que tout va bien, et ils continuent de remettre à plus tard jusqu'à ce qu'ils ne puissent plus supporter la douleur. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'ils prennent rendez-vous chez le dentiste.

Eh bien, Monsieur le président, nous avons décidé d'agir avec un sentiment d'urgence avant que la douleur ne devienne trop insupportable. En remettant à plus tard et en prolongeant le problème, nous risquons de l'aggraver, et c'est ce que nous voulons éviter. Nous ne voulons pas que la situation empire. Nous ne voulons pas nous retrouver dans une situation où nous ne pouvons pas répondre aux besoins en matière de soins de santé dans notre province, où notre système d'éducation n'est pas le meilleur mais vient au huitième rang au pays, ce qui est inacceptable, ou

A lot of things could have been fixed many years ago, but that is no excuse for not saying that now is the time. It is no excuse for not saying—and I am humbled when I say this—that we need help to fix our province. This is not a singular effort. This is something that we do together. The situation that we are in now, we cannot delay any longer and we cannot cover up anymore. It is time to address the problem head-on before it gets worse, and drastic action needs to be taken. We cannot procrastinate, as previous governments have done.

We are acting, and we are acting with urgency. We are on the verge of a credit downgrade, which we are hopeful that we will have avoided. We are acting to make sure that what is important to the people of New Brunswick is protected. We must ensure that what is important to us is affordable now and sustainable into the future. If it is not sustainable, it cannot last and something will have to give at some point. We are making sure that we do not have to have that tooth pulled out.

We are making sure that what is important receives a sustainable level of funding. If something is important, it deserves to be protected. It deserves stability and predictability. It requires us to set priorities. We cannot do everything, so we have to set priorities for how we do what is most important. If the system is not working, providing more money to it will not fix it. It will prolong the problem, and in some cases, it will only make it worse. We need to get to the bottom of things and fix this system.

9:30

Are there improvements to be made? Of course, there are. No program, service, government, business, or person is perfect. We must always be looking at what we can improve, not just for ourselves but also to keep up with the world around us. We must be on a continuous improvement program. We are looking for improvements and efficiencies so that New Brunswickers are getting the best value for their hard-earned dollars.

où nous ne pouvons pas prendre soin des personnes âgées, sachant les défis qui nous attendent.

Beaucoup de choses auraient pu être réglées il y a de nombreuses années, mais cela ne justifie pas de ne pas dire que le moment est venu d'agir. Cela ne justifie pas de ne pas dire, et je le dis avec humilité, que nous avons besoin d'aide pour redresser notre province. Il ne s'agit pas d'un effort individuel. C'est quelque chose que nous faisons ensemble. Dans la situation où nous nous trouvons actuellement, nous ne pouvons plus tarder ni dissimuler les faits. Il est temps de s'attaquer de front au problème avant qu'il ne s'aggrave, et des mesures drastiques doivent être prises. Nous ne pouvons pas tergiverser, comme l'ont fait les gouvernements précédents.

Nous agissons, et nous agissons de toute urgence. Nous sommes sur le point de subir une diminution de notre cote de crédit, que nous espérons éviter. Nous agissons pour nous assurer que ce qui est important pour la population du Nouveau-Brunswick est protégé. Nous devons veiller à ce que ce qui est important pour nous soit abordable aujourd'hui et durable à l'avenir. Si ce n'est pas durable, cela ne peut pas être maintenu, et il faudra faire des concessions à un moment donné. Nous veillons à ne pas avoir à en arriver au point où nous ne devrions pas nous arracher une dent.

Nous veillons à ce que ce qui est important bénéficie d'un niveau de financement durable. Si quelque chose est important, cela mérite d'être protégé. Cela mérite de la stabilité et de la prévisibilité. Cela nous oblige à établir des priorités. Comme nous ne pouvons pas tout faire, nous devons établir des priorités pour accomplir ce qui est le plus important. Si le système ne fonctionne pas, lui fournir plus d'argent ne le réparera pas. Cela ne fera que prolonger le problème et, dans certains cas, empirer les choses. Nous devons aller au fond des choses et réparer le système.

Y a-t-il des améliorations à apporter? Bien sûr. Aucun programme, aucun service, aucun gouvernement, aucune entreprise ou personne n'est parfait. Nous devons toujours chercher à nous améliorer, non seulement pour nous-mêmes mais aussi pour rester en phase avec le monde qui nous entoure. Nous devons être engagés dans un programme d'amélioration continue. Nous recherchons des améliorations et des gains d'efficacité afin que les gens du Nouveau-

En remettant de l'ordre dans nos finances publiques, nous avons montré au reste du monde que le Nouveau-Brunswick est un bon endroit où investir, élever une famille, travailler et prendre sa retraite.

We are at a turning point. We could continue down the same path and prolong the issues, or we could take action for New Brunswickers, for workers, for entrepreneurs, for our children, and for our grandchildren. Our government has chosen action. We on this side of the House have chosen action.

Mr. Speaker, this speech today is just that, a speech. It is not getting the work done, and we do not want to spend an overly large amount of time talking about getting the work done because that has been the history of the past. We want to get the job done. There are a few times per year that people focus on government more than at other times: during the speech from the throne, the state of the province speech, the capital budget speech, and the budget speech. These are just speeches. These speeches reflect some of the work being done, but they are not the work. We will not achieve our dreams through speeches. We will achieve our dreams through hard work each and every day. It is not about the speeches. These may paint a picture, but they do not tell the full story.

The real work happens each and every day. It happens in the offices, in the board rooms, in this Legislature, in the coffee shops, and in the restaurants. It happens face-to-face, by phone, by e-mail, and, yes, even by Skype. I am pleased to stand here today to speak in the budget debate, but as I do, there are thousands of civil servants back in their offices getting the work done, serving New Brunswickers, and taking action to reach the New Brunswick dream. Do you know what, Mr. Speaker? We all have that obligation.

I am so proud to be working with a workforce of over 50 000—50 000 strong—that want a better New Brunswick. All they have been waiting for is a better government, a better government that will work on priorities and work on real issues and not continue to play the games of spending hard-earned taxpayer dollars. Mr. Speaker, that government has finally

Brunswick tirent le meilleur parti de leur argent durement gagné.

By putting our fiscal house in order, we have shown the rest of the world that New Brunswick is a good place to invest, raise a family, work, and retire.

Nous sommes à un tournant. Nous pourrions continuer sur la même voie et prolonger les problèmes, ou nous pourrions agir pour les gens du Nouveau-Brunswick, pour les travailleurs, pour les entrepreneurs, pour nos enfants et pour nos petits-enfants. Notre gouvernement a choisi d'agir. De ce côté-ci de la Chambre, nous avons choisi d'agir.

Monsieur le président, le présent discours d'aujourd'hui n'est qu'un discours. Il ne permet pas d'accomplir le travail, et nous ne voulons pas passer trop de temps à parler de l'accomplissement du travail, car cela a été le cas par le passé. Nous voulons faire le travail. Il y a quelques moments dans l'année où les gens s'intéressent davantage au gouvernement qu'à d'autres moments, à savoir lors du discours du trône, du discours sur l'état de la province, du discours du budget de capital et du discours du budget. Ce ne sont que des discours. Ces discours reflètent une partie du travail accompli, mais ils ne constituent pas le travail lui-même. Ce ne sont pas les discours qui nous permettront de réaliser nos rêves. Ce sont nos efforts quotidiens qui nous permettront d'y parvenir. Ce n'est pas une question de discours. Ceux-ci peuvent brosser un tableau, mais ils ne racontent pas toute l'histoire.

Le vrai travail se fait chaque jour. Il se fait dans les bureaux, dans les salles de conseil, ici à la Chambre, dans les cafés et dans les restaurants. Il se fait en personne, par téléphone, par courriel et, oui, même par Skype. Je suis content d'être ici aujourd'hui pour participer au débat sur le budget, mais, pendant que je le fais, des milliers de fonctionnaires sont dans leurs bureaux à accomplir le travail, à servir les gens du Nouveau-Brunswick et à prendre des mesures pour réaliser le rêve du Nouveau-Brunswick. Savez-vous quoi, Monsieur le président? Nous avons tous une telle obligation.

Je suis très fier de travailler avec une main-d'œuvre de plus de 50 000 personnes, 50 000 personnes fortes, qui veulent un Nouveau-Brunswick meilleur. Tout ce qu'elles attendaient, c'était un meilleur gouvernement, un meilleur gouvernement qui s'attaquerait aux priorités et aux vrais problèmes et qui cesserait de dépenser à la légère l'argent durement gagné des

arrived, and I am excited about the potential that is being unleashed within the workforce across this province to help fix the parts they are involved with each and every day. Every little fix . . . Do you know what is strategically different, Mr. Speaker? We are not here asking someone to pay a little more. We are asking someone to be part of a solution and to do a little more, and that is going to make the difference for us to work with.

There are doctors and nurses walking the halls of hospitals and taking care of those New Brunswickers who need their help. They are the reason we made the choices we made. There are researchers in their labs coming up with the next big idea to help the world. They are the reason we made the choices we made. There are entrepreneurs and small business owners trying to grow their businesses. They are the reason we made the choices we made. There are manufacturers bringing to life the ideas of researchers and entrepreneurs, and they are the reason we made the choices we made.

There are students sitting in classrooms, learning and making plans to be our next leaders, with eyes on replacing all of us in this room. They, Mr. Speaker, are the reason we made the choices we made. There are New Brunswickers who go to work every day, working hard for themselves and their families, and who pay taxes and who do not ask for anything from government except a good education system, a good health care system, safe neighbourhoods, good roads, and the efficient delivery of public services. They are the reason we made the choices we made.

There is a long road ahead of us as we work to reach our goals and achieve the dream. The budget is just one piece of that, but I believe it is indeed a turning point. It brings new hope. We will need daily action and choices to be made if we want to continue to move forward. We will need to have ongoing discussions. We will need to be brutally honest with each other. There will still be tough decisions to be made, and yes, there will be conflicts, personal and otherwise, in debate—in open debate, frank debate, and honest debate—that will end up getting results. But we will

contribuables. Monsieur le président, ce meilleur gouvernement est enfin arrivé, et je suis enthousiasmé par le potentiel qui se libère au sein de la main-d'œuvre de toute la province pour aider à réparer les éléments dont elle s'occupe chaque jour. Chaque petite amélioration... Savez-vous ce qui est stratégiquement différent, Monsieur le président? Nous ne demandons pas à chacun de payer un peu plus. Nous demandons à chacun de faire partie de la solution et d'en faire un peu plus, et cela va faire la différence pour nous.

Il y a des médecins et du personnel infirmier qui parcourent les couloirs des hôpitaux et prennent soin des gens du Nouveau-Brunswick qui ont besoin de leur aide. C'est pour eux que nous avons fait les choix qui sont les nôtres. Il y a dans leurs laboratoires des chercheurs qui élaborent la prochaine grande idée pour aider le monde. C'est pour eux que nous avons fait les choix qui sont les nôtres. Il y a des entrepreneurs et des propriétaires de petites entreprises qui essaient de développer leurs activités. C'est pour eux que nous avons fait les choix qui sont les nôtres. Il y a des fabricants qui donnent vie aux idées des chercheurs et des entrepreneurs, et c'est pour eux que nous avons fait les choix qui sont les nôtres.

Il y a des étudiants assis dans les salles de classe, qui apprennent et qui font des plans pour devenir nos prochains leaders, avec l'intention de nous remplacer tous dans cette salle. C'est pour eux, Monsieur le président, que nous avons fait les choix qui sont les nôtres. Il y a des gens du Nouveau-Brunswick qui vont travailler tous les jours, qui travaillent dur pour eux-mêmes et leur famille, qui paient des impôts et qui ne demandent rien au gouvernement, sauf un bon système d'éducation, un bon système de soins de santé, des voisinages sûrs, de bons chemins et la prestation efficace des services publics. C'est pour eux que nous avons fait les choix qui sont les nôtres.

Nous avons encore un long chemin à parcourir pour atteindre nos objectifs et réaliser notre rêve. Le budget n'est qu'un élément parmi d'autres, mais je crois qu'il marque un véritable tournant. Il apporte un nouvel espoir. Nous devons agir et faire des choix au quotidien si nous voulons continuer à aller de l'avant. Nous devons avoir des discussions en continu. Nous devons être d'une honnêteté brutale les uns envers les autres. Il y aura encore des décisions difficiles à prendre, et, oui, il y aura des conflits, personnels et autres, dans le cadre de débats, des débats ouverts, francs et honnêtes, qui finiront par aboutir à des résultats. Nous devons continuer à travailler ensemble

need to continue to work together to change New Brunswick because the goal, the need, is too great.

9:35

New Brunswickers can be assured that our government will control what it can control, and that will be our expenditures. We are already taking steps to do that, but this will be a constant battle. We need to be vigilant to ensure that New Brunswickers are getting value for their tax dollars and are not simply being taxed more. That is why the commitment to hold the taxes was made. We need to ask ourselves: Are there things we can do better? Are there things we should not be doing at all? Are there things we should be doing more? These questions should be asked not only when we are preparing the budget but also each and every day.

Mr. Speaker, we will continue to reduce our debt. The debt is impacting our ability to grow and to become prosperous. We are being weighed down by the interest payments that we can no longer afford. The money that we are spending on our debt is money that we could be reinvesting in the people of this province, but until we reduce the debt, we do not actually have that money in hand at all.

Our government will continuously look to provide services in new ways, and we must all be open to change. The world is changing around us. It does not make sense to continuously do the same things over and over again and hope for the same or better results. We need to change because technology is changing. We need to change because the people we serve are changing. For success, we need to modernize government to be more efficient, affordable, and responsive to New Brunswickers.

To reach our dreams, we need to grow our economy. That does not mean throwing good money after bad. It does not mean accepting 50¢ dollars from the federal government. It does not mean raising taxes so that there is more money in the government coffers. It does not mean investing tax dollars where private sector dollars would be better invested. Growing our economy means empowering entrepreneurs to launch their business ideas. It means supporting small and medium-sized businesses as they try to grow and find

pour changer le Nouveau-Brunswick, car l'objectif, le besoin, est trop important.

Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être assurés que notre gouvernement contrôlera ce qu'il peut contrôler, à savoir nos dépenses. Nous prenons déjà des mesures en ce sens, mais ce sera une lutte constante. Nous devons être vigilants pour nous assurer que les gens du Nouveau-Brunswick en ont pour leur argent versé en impôts et ne sont pas simplement imposés davantage. C'est pourquoi nous nous sommes engagés à maintenir les impôts au niveau actuel. Nous devons nous demander : Y a-t-il des choses que nous pouvons améliorer? Y a-t-il des choses que nous ne devrions pas faire du tout? Y a-t-il des choses que nous devrions faire davantage? De telles questions doivent être posées non seulement lorsque nous préparons le budget mais aussi chaque jour.

Monsieur le président, nous continuerons de réduire notre dette. La dette nuit à notre capacité de croître et de prospérer. Nous sommes accablés par les paiements d'intérêts que nous ne pouvons plus nous permettre. L'argent que nous consacrons à notre dette est de l'argent que nous pourrions réinvestir dans la population de la province, mais, tant que nous n'aurons pas réduit la dette, nous ne disposerons pas réellement de cet argent.

Notre gouvernement cherchera continuellement à fournir des services de nouvelles façons, et nous devons tous être ouverts au changement. Le monde qui nous entoure évolue. Il n'est pas logique de continuer à faire toujours la même chose et d'espérer obtenir des résultats semblables ou meilleurs. Nous devons changer parce que la technologie évolue. Nous devons changer parce que les gens que nous servons changent. Pour réussir, nous devons moderniser le gouvernement afin qu'il soit plus efficace, plus abordable et plus réactif aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick.

Pour réaliser nos rêves, nous devons développer notre économie. Cela ne signifie pas jeter de l'argent par les fenêtres. Cela ne signifie pas accepter des dollars de 50 ¢ du gouvernement fédéral. Cela ne signifie pas augmenter les impôts pour remplir les coffres du gouvernement. Cela ne signifie pas investir l'argent des contribuables là où l'argent du secteur privé serait mieux investi. Développer notre économie signifie donner aux entrepreneurs les moyens de concrétiser leurs idées commerciales. Cela signifie soutenir les

new markets. It means helping businesses adapt and modernize. It means putting more money into the pockets of the people of this province.

Mr. Speaker, as the Minister of Finance said in his budget speech and in the title of his budget, *Acting With Urgency: We Can't Do It Alone*, we do not have all the answers to all the problems we are facing. After many years in business and in government, I am not ashamed to say that, because anyone who feels otherwise maybe needs more experience. We can get help from others. We have to act responsibly in how we treat advice and set priorities going forward.

We depend on a very strong public service, our business sector, nonprofits, and academia to offer up solutions to the problems we are facing. We depend on the ideas and suggestions of New Brunswickers. They are living it every day. They are the experts in their fields, and we need to work together to move forward. I do not say this as lip service. I actually, honestly mean it. I have lived it. I have worked my whole life never having success without the people who supported initiatives and were part of the initiatives and the goals moving forward. We cannot do this alone.

Monsieur le président, je réalise qu'il y a des gens qui se demandent pourquoi nous agissons maintenant. Le fait est que nous ne pouvons pas attendre plus longtemps. Si nous voulons avoir un avenir prospère, nous devons agir avec empressement. Nous agirons afin de protéger ce qui est important pour les gens du Nouveau-Brunswick. Notre gouvernement a décidé d'agir.

Government cannot do it alone. We cannot isolate ourselves and work in a bubble. We need you. We are asking for help all across this province and particularly from those of us working in the public service who are in a position to give better results to the taxpayers of New Brunswick—our customers.

I know from my career that the greatest successes can be found when sides work together to find solutions.

petites et moyennes entreprises dans leurs efforts pour se développer et trouver de nouveaux marchés. Cela signifie aider les entreprises à s'adapter et à se moderniser. Cela signifie mettre plus d'argent dans les poches des gens de la province.

Monsieur le président, comme l'a dit le ministre des Finances dans son discours du budget et dans le titre de son budget, *Agissons avec empressement, Agissons ensemble*, nous n'avons pas toutes les réponses à tous les problèmes auxquels nous sommes confrontés. Après de nombreuses années dans le monde des affaires et au sein du gouvernement, je n'ai pas honte de le dire, car quiconque qui pense le contraire a peut-être besoin de plus d'expérience. Nous pouvons obtenir de l'aide d'autres personnes. Nous devons agir de manière responsable dans la manière dont nous traitons les conseils et établissons les priorités pour l'avenir.

Nous dépendons de services publics très solides, de notre secteur privé, des organismes sans but lucratif et du milieu universitaire pour trouver des solutions aux problèmes auxquels nous sommes confrontés. Nous dépendons des idées et des suggestions des gens du Nouveau-Brunswick. Ils affrontent les problèmes au quotidien. Ils sont les experts dans leur domaine, et nous devons travailler ensemble pour aller de l'avant. Je ne dis pas cela pour la forme. Je le pense sincèrement. Je l'ai vécu. J'ai travaillé toute ma vie en ne connaissant jamais le succès sans les personnes qui ont soutenu les initiatives et qui ont participé à ces initiatives ainsi qu'à la réalisation des objectifs. Nous ne pouvons pas y arriver seuls.

Mr. Speaker, I realize that some people are wondering why we are acting now. The fact is that we cannot wait any longer. If we want to have a prosperous future, we must act with urgency. We will act to protect what is important for New Brunswickers. Our government has decided to act.

Le gouvernement ne peut pas réussir seul. Nous ne pouvons pas nous isoler et travailler dans une bulle. Nous avons besoin de vous. Nous demandons de l'aide à toute la province, en particulier à ceux d'entre nous qui travaillent dans les services publics et qui sont en mesure d'obtenir de meilleurs résultats pour les contribuables du Nouveau-Brunswick, nos clients.

Je sais d'après mon expérience professionnelle que les plus grands succès sont obtenus lorsque les parties

We need to work together to find improvements, to cut red tape that is actually impacting businesses or organizations, to make them work more effectively. We need to improve working conditions and address issues such as absenteeism and workloads. If these are situations that we can avoid, Mr. Speaker, we have to be up-front. We have to be honest with each other and find a solution.

9:40

We need to work together to make sure New Brunswickers' tax dollars are being invested in the right places to provide the most value. Working together is about everyone doing a part to solve the problems that the province is facing. It is not an issue of us versus them, Mr. Speaker. It is a New Brunswick issue. I know that everyone has wants and that these wants often differ, but are your wants more important than those of your neighbour? Should your neighbour go without so that you can have more? Would that be fair, Mr. Speaker? I think not.

We do not have unlimited money, and that is why some of the conversations are so astounding. Mr. Speaker, it will be about choices. It will be about priorities. It will be about decisions. At this moment, we cannot give in to our wants. We must focus on our needs. We must make sure that we do the basics correctly, that we invest in programs that work and remove those that do not. We must improve how we work. We need to be more accountable, and we need New Brunswickers to help us do that.

Mr. Speaker, we do not make progress when we draw lines in the sand and point fingers. We must have civil debates and discussions and truly listen to each other. We must find commonality and take action. Above all, we must be willing to compromise, but let me tell you something: Compromise does not mean giving in to the person who yells the loudest or caving in to the person who stood the longest. This is not about who blinks first. Compromise is about working together and adjusting for our common good. After all, Mr. Speaker, I believe that each one of us in this House has a common good, and that is why we are here. We are

travaillent ensemble pour trouver des solutions. Nous devons travailler ensemble pour trouver des améliorations, réduire les formalités administratives qui ont un impact réel sur les entreprises ou les organismes afin de les rendre plus efficaces. Nous devons améliorer les conditions de travail et nous attaquer à des problèmes tels que l'absentéisme et la charge de travail. S'il s'agit de situations que nous pouvons éviter, Monsieur le président, nous devons être francs. Nous devons être honnêtes les uns envers les autres et trouver une solution.

Nous devons travailler ensemble pour nous assurer que l'argent des contribuables du Nouveau-Brunswick est investi aux bons endroits afin d'en tirer le meilleur parti. Travailler ensemble, c'est faire en sorte que chacun contribue à résoudre les problèmes auxquels la province est confrontée. Il ne s'agit pas d'une question de nous contre eux, Monsieur le président. Il s'agit d'une question qui concerne le Nouveau-Brunswick. Je sais que chacun a des désirs et que ces désirs diffèrent souvent, mais vos désirs sont-ils plus importants que ceux de votre voisin? Votre voisin devrait-il se priver pour que vous puissiez avoir plus? Serait-ce juste, Monsieur le président? Je ne pense pas.

Nous ne disposons pas de fonds illimités, et c'est pourquoi certaines discussions sont si surprenantes. Monsieur le président, il s'agira de faire des choix. Il s'agira d'établir des priorités. Il s'agira de prendre des décisions. À l'heure actuelle, nous ne pouvons pas céder à nos désirs. Nous devons nous concentrer sur nos besoins. Nous devons nous assurer de bien faire les choses fondamentales, d'investir dans des programmes qui fonctionnent et de supprimer ceux qui ne fonctionnent pas. Nous devons améliorer notre façon de travailler. Nous devons être plus responsables, et nous avons besoin de l'aide des gens du Nouveau-Brunswick pour y parvenir.

Monsieur le président, nous ne progressons pas en traçant des lignes dans le sable et en pointant du doigt. Nous devons avoir des débats et des discussions civilisés et vraiment nous écouter les uns les autres. Nous devons trouver des points de convergence et passer à l'action. Par-dessus tout, nous devons être prêts à faire des compromis, mais laissez-moi vous dire une chose : Faire des compromis ne signifie pas céder à la personne qui crie le plus fort ou à celle qui est restée le plus longtemps debout. Il ne s'agit pas de savoir qui clignera des yeux le premier. Le compromis, c'est travailler ensemble et s'ajuster pour

here, at the end of the day, to ensure that our province survives and thrives and that people have a choice and they choose to work and live here.

I have faith in the people of this province. I believe that we all want what is best and we want to see everyone succeed. Sometimes, that means taking a step back to allow someone to go ahead so that this person, in turn, can be lifted. As we move forward, there will be difficulties. Today is not the end. We are at a new beginning, but I believe that we can improve and we can continue to do better together.

Mr. Speaker, I would like to conclude with the central question of this budget: Why is it important for us, as a province, to balance our budget? It is a very important question and it must be answered. It is a commitment and a conviction that must be shared by all. Mr. Speaker, we have a relatively good economy. It could be much stronger. I mean, we are in second-last or last place in the country, and that is not our goal, Mr. Speaker. We want to move up that ladder, and we want to do it with private sector investment because that is the only sustainable path forward.

We do have challenges, Mr. Speaker, but we are not in a recession. The current unemployment level is low. Not only will it remain low, but we will need, over the next 15 years, a record number of new people. That is our challenge, Mr. Speaker. We are not going to have enough people to fill the jobs. Having a low unemployment rate based on not having people available is not what we are striving for, but it forces us to find new ways to deliver results. Our province needs new people, and it needs them now to make our institutions work—our schools and our hospitals—and to make our government services work.

Nous allons réaliser nos rêves en travaillant fort chaque jour. Il reste encore du chemin à parcourir, alors que nous travaillons pour atteindre nos objectifs et réaliser nos rêves. Le budget est seulement un

notre bien commun. Après tout, Monsieur le président, je crois que chacun d'entre nous à la Chambre poursuit le bien commun, et c'est pourquoi nous sommes ici. En fin de compte, nous sommes ici pour veiller à ce que notre province survive et prospère et pour que les gens aient le choix et choisissent de travailler et de vivre ici.

J'ai confiance dans les gens de la province. Je crois que nous voulons tous ce qu'il y a de mieux et que nous voulons voir tout le monde réussir. Parfois, cela signifie prendre du recul pour permettre à quelqu'un d'aller de l'avant afin que cette personne, à son tour, puisse être soutenue. À mesure que nous avancerons, il y aura des difficultés. Aujourd'hui n'est pas la fin. Nous sommes à un nouveau départ, mais je crois que nous pouvons nous améliorer et continuer à faire mieux ensemble.

Monsieur le président, j'aimerais conclure en posant la question centrale du présent budget : Pourquoi est-il important pour nous, en tant que province, d'équilibrer notre budget? C'est une question très importante à laquelle il faut répondre. C'est un engagement et une conviction que nous devons tous partager. Monsieur le président, notre économie est relativement bonne. Elle pourrait être beaucoup plus forte. Je veux dire par là que nous sommes avant-derniers ou derniers au pays, et tel n'est pas notre objectif, Monsieur le président. Nous voulons gravir les échelons, et nous voulons le faire grâce à des investissements du secteur privé, car c'est la seule voie viable pour l'avenir.

Nous avons certes des défis à relever, Monsieur le président, mais nous ne sommes pas en récession. Le taux de chômage actuel est faible. Non seulement il restera faible, mais nous aurons besoin, au cours des 15 prochaines années, d'un nombre record de nouveaux arrivants. C'est là notre défi, Monsieur le président. Nous n'aurons pas assez de personnes pour occuper les emplois disponibles. Avoir un faible taux de chômage parce qu'il n'y a pas assez de personnes disponibles n'est pas ce que nous recherchons, mais cela nous oblige à trouver de nouvelles façons d'obtenir des résultats. Notre province a besoin de nouvelles personnes, et elle en a besoin maintenant pour faire fonctionner nos établissements, à savoir nos écoles et nos hôpitaux, et pour faire fonctionner nos services gouvernementaux.

We are going to make our dreams come true by working hard every day. There is still a way to go while we work to reach our objectives and realize our

élément de tout cela, mais je pense que c'est un point tournant.

Il est temps d'arrêter de souhaiter un Nouveau-Brunswick meilleur. Aujourd'hui, nous mettons fin au débat sur le budget, mais ce n'est pas la fin. Nous avons tellement de travail à faire et nous devons agir ensemble.

9:45

Mr. Speaker, our economy will need people to make our economy work, and it will need our small, medium-sized, and larger businesses that employ the greatest number of people to operate, to innovate, to grow, and to prosper. Our collective quality of life as New Brunswickers depends on the decisions we will make here in this current legislative session. The economic and demographic phenomenon ahead is one that we have never faced before, and we cannot underestimate its importance, its significance. We must get ahead of it to manage it so that it does not overwhelm us, and that is why, Mr. Speaker, the current level of negotiations is so critical to the future of our province. It will set the template for us to work together to find solutions that are going to ensure that the people we have in nursing homes, the people we have in hospitals, and the kids we have in schools all have the services they need, and that is why we have to find a solution now.

There is a sense of urgency. We are not prepared to kick it down the road, Mr. Speaker. As certain as summer follows spring, there will be a time in the future when we will need to deal with critical events, and we must have that time in the future retained in our financial capacity to be there with the financial ability to support our people and do what we must. That is why running annual deficits and adding to our mountain of debt when it is not needed is so wrong and hurtful. Again, it just cannot last.

Mr. Speaker, overspending just to keep up has been wrong. It would be completely irresponsible to continue to do so. This is not rocket science. This is the same thing we deal with every day in our homes and in our lives, managing our resources to do what we must do in making decisions. This is the very same principle on a larger scale, so it is astounding to me

dreams. The budget is only one part of all of that, but I think that it is a turning point.

It is time to stop wishing for a better New Brunswick. Today, we are ending the budget debate, but this is not the end. We have so much work to do, and we must act together.

Monsieur le président, notre économie aura besoin de gens pour fonctionner, et elle aura besoin de nos petites, moyennes et grandes entreprises qui emploient le plus grand nombre de personnes pour fonctionner, innover, croître et prospérer. Notre qualité de vie collective en tant que gens du Nouveau-Brunswick dépend des décisions que nous prendrons ici, au cours de la présente session législative. Le phénomène économique et démographique qui nous attend est sans précédent, et nous ne pouvons en sous-estimer l'importance et la portée. Nous devons prendre les devants pour le gérer afin qu'il ne nous submerge pas, et c'est pourquoi, Monsieur le président, le niveau actuel des négociations est si crucial pour l'avenir de notre province. Il nous servira de modèle pour travailler ensemble à la recherche de solutions qui garantiront que les personnes que nous avons dans les foyers de soins, les personnes que nous avons dans les hôpitaux et les enfants que nous avons dans les écoles bénéficient tous des services dont ils ont besoin, et c'est pourquoi nous devons trouver une solution dès maintenant.

Il y a un sentiment d'urgence. Nous ne sommes pas prêts à repousser la question à plus tard, Monsieur le président. Aussi sûr que l'été fait suite au printemps, il y aura un moment dans l'avenir où nous devrons faire face à des événements critiques, et nous devons tenir compte d'un tel moment dans notre capacité financière pour être alors en mesure de soutenir notre population et de faire ce que nous devons faire. C'est pourquoi il est si néfaste et préjudiciable d'accumuler des déficits annuels et d'alourdir notre énorme dette lorsqu'il n'est pas nécessaire de le faire. Encore une fois, cela ne peut tout simplement pas durer.

Monsieur le président, il était erroné de dépenser trop dans le simple but de suivre le rythme. Il serait tout à fait irresponsable de continuer à le faire. Ce n'est pas sorcier. C'est la même chose que nous faisons chaque jour dans nos foyers et dans nos vies, en gérant nos ressources de façon à prendre les décisions qui s'imposent. C'est exactement le même principe à plus

that this concept is not shared universally in this Legislature. This budget is about protecting our ability to sustain ourselves and our province. The immense demographic challenge we face demands it. We know that it means making choices. Some choices are different and difficult, but they are not as difficult as the ones we would be required to make if we were to do nothing and just keep spending.

Mr. Speaker, it is time that we all acted like adults in dealing with each other on real issues. This is not about saying no. It is about saying yes to affordable, sustainable government, which will mean predictability and stability. I am convinced that by working together, by choosing to engage in making a difference, by taking the tough situation head-on, by rising above the crowd, and by saying that we can fix this, we are going to be a government that will fix it. I feel confident that the colleagues on this side of the House are determined to have a better New Brunswick. We will continue to prove how government delivers. We will find ways to make our lives better, and I am convinced that it will happen. Mr. Speaker, this is my sincere hope for this province, and I only ask that everyone in the Legislature share the dream, the dream for a better New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Motion 23 Carried

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, the motion was carried.

Mr. G. Arseneault and **Mrs. Harris** requested a recorded vote.)

10:00

Recorded Vote—Motion 23

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on Motion 23, and the motion was carried on a vote of 24 Yeas to 23 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming,

grande échelle, de sorte que je trouve donc étonnant qu'un tel concept ne soit pas partagé par tous les parlementaires. Le présent budget vise à protéger notre capacité à subvenir à nos besoins et à ceux de notre province. L'immense défi démographique auquel nous sommes confrontés l'exige. Nous savons que cela implique de faire des choix. Certains choix sont différents et difficiles, mais ils ne sont pas aussi difficiles que ceux que nous devrions faire si nous ne faisons rien et continuons simplement à dépenser.

Monsieur le président, il est temps que nous agissions tous en adultes dans nos relations les uns avec les autres sur des questions concrètes. Il ne s'agit pas de dire non. Il s'agit de dire oui à un gouvernement abordable et durable, ce qui sera synonyme de prévisibilité et de stabilité. Je suis convaincu que, en travaillant ensemble, en choisissant de nous engager pour changer les choses, en affrontant de front notre situation difficile, en sortant des sentiers battus et en affirmant que nous pouvons régler cette situation, nous serons un gouvernement qui la réglera. Je suis convaincu que mes collègues de ce côté-ci de la Chambre sont déterminés à améliorer le Nouveau-Brunswick. Nous continuerons de prouver que le gouvernement tient ses promesses. Nous trouverons des moyens d'améliorer nos vies, et je suis convaincu que cela se produira. Monsieur le président, tel est mon souhait sincère pour la province, et je demande seulement à tous les parlementaires de partager le rêve, le rêve d'un Nouveau-Brunswick meilleur. Merci, Monsieur le président.

Adoption de la motion 23

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.

M. G. Arseneault et **M^{me} Harris** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal sur la motion 23

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion 23 est adoptée par un vote de 24 pour et 23 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, M. Austin, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming,

Hon. Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Wetmore, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr, Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver, Mr. Northrup, Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mr. D. Landry, Ms. Rogers, Mr. Harvey, Mrs. Harris, Mr. Kenny, Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. Bourque, Mrs. F. Landry, Ms. Thériault, Mr. LePage, Mr. C. Chiasson, Mrs. M. LeBlanc, Mr. K. Arseneau, Mr. Gallant, Mr. J. LeBlanc, Mr. K. Chiasson, Mr. Horsman, Mr. Lowe, Mr. McKee, Mr. D'Amours.)

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Mr. Savoie, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House: Thank you, Mr. Speaker. I ask that the House resolve itself into Committee of Supply to be granted to Her Majesty forthwith. Thank you, Mr. Speaker.

Committee of Supply

(**Mr. Speaker** vacated the chair, the House going into Committee of Supply.

Mr. C. Chiasson took the chair at the committee table.

M. Savoie propose, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, que les subsides soient accordés à Sa Majesté.

Mr. Chairman, having read the motion, put the question, and the motion was carried.

M. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que le président quitte le fauteuil, fasse rapport de la résolution et demande à siéger de nouveau.)

10:05

Mr. Chairman: Meeting adjourned. I will now call Mr. Speaker.

(**Mr. Speaker** resumed the chair when the committee rose.)

Rapports de comités

(**M. C. Chiasson**, après avoir demandé au président de revenir à l'appel de la présentation des rapports de

l'hon. M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wetmore, l'hon. M. Wilson, l'hon. M. Carr, l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver, M. Northrup, M. Fitch, M. Fairgrieve, M. Crossman ;

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M. D. Landry, M^{me} Rogers, M. Harvey, M^{me} Harris, M. Kenny, M. Coon, M^{me} Mitton, M. Bourque, M^{me} F. Landry, M^{me} Thériault, M. LePage, M. C. Chiasson, M^{me} M. LeBlanc, M. K. Arseneau, M. Gallant, M. J. LeBlanc, M. K. Chiasson, M. Horsman, M. Lowe, M. McKee, M. D'Amours.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre : Merci, Monsieur le président. Je demande que la Chambre se forme sur-le-champ en Comité des subsides à accorder à Sa Majesté. Merci, Monsieur le président.

Comité des subsides

(**Le président** quitte le fauteuil, et la Chambre se forme en Comité des subsides.

M. C. Chiasson prend le fauteuil au bureau du comité.

Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that supply be granted to Her Majesty.

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.

Mr. Savoie, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, moved that the Chair of the committee leave the chair and report the resolution and ask leave to sit again.)

Le président : La séance est levée. Je vais maintenant faire venir le président de la Chambre.

(**Le président** de la Chambre reprend le fauteuil.)

Committee Reports

(**Mr. C. Chiasson**, after requesting that the Speaker revert to the order of Presentations of Committee

comités, fait rapport que le comité a étudié la résolution portant que les subsides soient accordés à Sa Majesté et que la résolution a été adoptée.

Mr. C. Chiasson moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that the House does concur with the Committee of Supply in its report and agrees in its resolution that supply be granted to Her Majesty.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**M. Savoie**, après avoir demandé au président de revenir à l'appel des motions ministérielles relatives sur ordre des travaux de la Chambre, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que l'étude des prévisions budgétaires en Comité des subsides soit inscrite à l'ordre du jour tant qu'elle ne sera pas terminée.

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.

M. Savoie, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que, conformément à l'article 109 du Règlement, le budget principal, 2019-2020, et le budget de capital, 2019-2020, soient renvoyés au Comité permanent des prévisions et de la politique budgétaires.

Le président met la question, et la motion est adoptée.)

Mr. Savoie: It is now the intention of government to proceed to royal assent, following which we will move the adjournment motion. Thank you, Mr. Speaker.

His Honour's Arrival

(The arrival of His Honour the Administrator was announced by the Sergeant-at-Arms.)

Le président : Faites entrer S.H. l'administrateur.

10:10

(**Le président** quitte le fauteuil et se retire de la Chambre, accompagné du greffier, du greffier adjoint et du sergent d'armes.

Son Honneur fait son entrée à la Chambre, escorté par le sergent d'armes.)

Reports, reported that the resolution that supply be granted to Her Majesty had been considered by the committee and concurred in.

M. C. Chiasson, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que le rapport du Comité des subsides soit adopté par la Chambre et que celle-ci adhère à la résolution portant que les subsides soient accordés à Sa Majesté.)

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Mr. Savoie, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that consideration of estimates in Committee of Supply be added to the Orders of the Day until such time as they are dispatched.

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.

Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that, pursuant to Standing Rule 109, the Main Estimates 2019-20 and the Capital Estimates 2019-20 be referred to the Standing Committee on Estimates and Fiscal Policy.

Mr. Speaker put the question, and the motion was carried.)

M. Savoie : Le gouvernement a maintenant l'intention de procéder à la sanction royale, après quoi nous présenterons la motion d'ajournement. Merci, Monsieur le président.

Arrivée de Son Honneur

(Le sergent d'armes annonce l'arrivée de S.H. l'administrateur.)

Mr. Speaker: Admit His Honour the Administrator.

(**Mr. Speaker** vacated the chair and, accompanied by the Clerk, Clerk Assistant, and Sergeant-at-Arms, retired from the Chamber.

His Honour entered the Chamber, escorted by the Sergeant-at-Arms.)

His Honour: Pray be seated.

Veuillez vous asseoir.

(**Le président**, le greffier, le greffier adjoint et le sergent d'armes reviennent à la Chambre et se présentent à Son Honneur, lequel est assis sur le trône.)

Message du président

Le président s'adresse à Son Honneur en ces termes :

Qu'il plaise à Votre Honneur,

L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick a adopté au cours de la séance actuelle plusieurs projets de loi que je prie respectueusement en son nom Votre Honneur de sanctionner.

Sanction royale

(**Le greffier adjoint** donne lecture du titre des projets de loi, que voici :

Nos 6, Loi modifiant la Loi sur les changements climatiques ; 7, Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif ; 11, Loi modifiant la Loi sur la fixation des prix des produits pétroliers ; 12, Loi concernant le montant supplémentaire exigé en vertu de la Loi sur les services aux victimes.)

His Honour: It is the Queen's wish.

La reine le veut.

Clerk: In Her Majesty's name, His Honour the Administrator assents to these bills, enacting the same and ordering them to be enrolled.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Clerks Assistant, and Sergeant-at-Arms withdrew from the Chamber.)

His Honour: Thank you.

(**His Honour** the Administrator retired.)

Mr. Speaker and the other House officials reentered the Chamber.)

Son Honneur : Veuillez vous asseoir.

Pray be seated.

(**Mr. Speaker**, the Clerk, Assistant Clerk, and Sergeant-at-Arms reentered the Chamber and presented themselves before His Honour, who was seated on the throne chair.)

Speaker's Message

Mr. Speaker addressed His Honour as follows :

May It Please Your Honour:

The Legislative Assembly of the Province of New Brunswick has passed several Bills at the present sittings of the Legislature to which, in the name and on behalf of the said Legislative Assembly, I respectfully request Your Honour's assent.

Royal Assent

(The **Clerk Assistant** then read the titles of the bills as follows:

Nos. 6, An Act to Amend the Climate Change Act; 7, An Act to Amend the Executive Council Act; 11, An Act to Amend the Petroleum Products Pricing Act; and 12, An Act Respecting the Surcharge Payable under the Victims Services Act.)

Son Honneur : La reine le veut.

It is the Queen's wish.

Le greffier : Au nom de Sa Majesté, S.H. l'administrateur sanctionne ces projets de loi, les édicte et en ordonne l'impression.

(**Le président**, le greffier, les greffiers adjoints et le sergent d'armes se retirent de la Chambre.)

Son Honneur : Merci.

(**Son Honneur** l'administrateur se retire.

Le président et les autres dignitaires de la Chambre reviennent à la Chambre.)

10:15

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

M. Savoie, appuyé par l'hon. **M. Higgs**, propose ce qui suit :

que l'Assemblée, à la levée de la séance, s'ajourne au mardi 7 mai 2019, sauf que, si le président de l'Assemblée, après consultation du gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir plus tôt dans l'intervalle, il peut donner avis qu'il a acquis cette conviction, en indiquant dans cet avis la date de convocation de la Chambre, date à laquelle la Chambre se réunit et conduit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à cette date ;

que, en cas d'empêchement du président par suite de maladie ou pour une autre cause, l'un ou l'autre des vice-présidents le supplée pour l'application du présent ordre.

(**Mr. Speaker**, having read the motion, put the question, and the motion was carried.

Mr. Coon and **Ms. Mitton** requested a recorded vote.)

Mr. Speaker: Can we dispense with the bells?

Hon. Members: Dispense.

10:20

Recorded Vote—Motion to Adjourn until a Future Date

(**Mr. Speaker** put the question on the motion to adjourn until a future date, and the motion was carried on a vote of 24 Yeas to 3 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Holder, Mr. Savoie, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mrs. Shephard, Mr. Austin, Mrs. Conroy, Hon. S. Wilson, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Gauvin, Hon. Mr. Stewart, Hon. Mr. Cardy, Mr. DeSaulniers, Hon. Mr. Wetmore, Hon. M. Wilson, Hon. Mr. Carr,

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

Mr. Savoie moved, seconded by **Hon. M. Higgs**, as follows:

THAT when the Assembly adjourns at the end of this sitting day, it stand adjourned until Tuesday, May 7, 2019, provided always that if it appears to the satisfaction of Mr. Speaker, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time during the adjournment, Mr. Speaker may give notice that he is so satisfied and in such notice shall state a time at which the House shall meet, and thereupon the House shall meet at the time so stated and shall transact its business as if it has been duly adjourned to that time, and

THAT in the event of Mr. Speaker being unable to act owing to illness or other cause, either of the Deputy Speakers shall act in his stead for the purpose of this order.

(**Le président** donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.

M. Coon et **M^{me} Mitton** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Le président : Pouvons-nous avoir dispense de sonnerie d'appel?

Des voix : Oui.

Vote nominal sur la motion d'ajournement à une date ultérieure

(**Le président** met aux voix la motion d'ajournement à une date ultérieure ; la motion est adoptée par un vote de 24 pour et 3 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Holder, M. Savoie, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Steeves, l'hon. M^{me} Shephard, M. Austin, M^{me} Conroy, l'hon. S. Wilson, l'hon. M. Flemming, l'hon. M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Gauvin, l'hon. M. Stewart, l'hon. M. Cardy, M. DeSaulniers, l'hon. M. Wetmore, l'hon. M. Wilson, l'hon. M. Carr,

Hon. Mr. Holland, Hon. Mr. Urquhart, Hon. Mr. Oliver,
Mr. Northrup, Mr. Fitch, Mr. Fairgrieve, Mr. Crossman.

Nays—Mr. Coon, Ms. Mitton, Mr. K. Arseneau.)

**Government Motions for the Ordering of the
Business of the House**

Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I give notice of
second reading of Bill 17 for Tuesday, May 7.

(**Mr. Savoie** moved that the House adjourn.

The House adjourned at 10:22 a.m.)

l'hon. M. Holland, l'hon. M. Urquhart, l'hon. M. Oliver,
M. Northrup, M. Fitch, M. Fairgrieve, M. Crossman ;

contre : M. Coon, M^{me} Mitton, M. K. Arseneau.)

**Motions ministérielles relatives aux travaux de la
Chambre**

M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je donne
avis de la deuxième lecture du projet de loi 17 pour le
mardi 7 mai.

(**M. Savoie** propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 10 h 22.)